

Iain Ghlinn' Cuaich

Capercaillie

O Iain Ghlinn' Cuaich, fear do choltais cha dual da fas,
Cul bachlach nan dual 's e gu camlubach suas gu bharr,
'S i do phearsa dheas ghrinn a dh'fhag mi cho tinn le gradh,
'S nach' eil cron ort ri inns' o mhullach do chinn gu d'sail.

Ach an trian dhe do chliu cha chuir mise, a ruin an ceil,
'S caoimh' faiteal dhe d'ghnuis na ur choille fo dhruchd ri gr
ein,
Gum b' e miann mo dha shuil a bhith sealltainn gu dluth ad dhe
idh,
'S math a b'airidh mo run-s' air ban-
oighre a' chruin fo sgeith.

Iain, Iain, a ghaoil, cuim' a leig thu me faoin air chul,
Gun ghuth cuimhn' air a' ghaol a bh'againn araon air tus?
Cha tug mise mo speis do dh'fhear eile fo'n ghrein ach thu,
Is cha toir as do dheidh gus an cairear mo chre 'san uir.

Ged a chinn thu rium fuar, bheil thu, Iain, gun truas 's mi 'm
chas,
'S a liuthad la agus uair chuir thu 'n ceil gum bu bhuan do g
hradh?
Ach ma chaochail mi buaidh, 's gun do choisinn mi t'fhuath na
t-fhearg,
Tha mo bheannachd ad dheidh, 's feuch an tagh thu dhuit fhein
nas fhearr.

John Of Glen Cuaich

Oh John of Glencuaich it does not seem right that you should b
e so beautiful,
Your tresses, in ringlets, are tightly curled to the tips,
Your upright handsome appearance has left me love-sick,
And you are faultless from head to heel.

But, my love, I cannot relate one third of your merits
Your presence is more refreshing than the sun-kissed dew-
bedecked young trees,
I long to have you always within my sight,
My beloved is well worthy of defending a royal heiress.

John, John my love, why did you abandon me so completely,
Without any reminder of the mutual love we once shared,
I have never loved any other man on earth but you,
Nor will I ever love anyone else 'til my body is interred in t
he soil.

Although your feelings towards me have turned cold,
Are you, John, without pity for me in my plight,
When you so often declared your undying love for me
But if I have so changed in character that I have earned your
hatred and anger.

My blessings still go with you, and if you can, try to choose
someone better.